

Suoi testi sono apparsi su antologie e riviste straniere, le sue poesie sono state tradotte in oltre venti lingue mentre sono usciti in volume La contagion de la matière (prefazione di Bernard Noël, traduzione collettiva a cura dei Cahiers de Royaumont, Luzarches, Editions de Royaumont, 1989), Ora serrata retinae (prefazione e traduzione di Carmen Romero, Madrid, Visor, 1990), Poemas (nota e traduzione di Guillermo Fernandez, México, Ediciones el Tucan de Virginia, 1990), Pojave-Fenomeni (prefaz. e trad. di Mladen Machiedo, Zagabria, Istituto Italiano di Cultura, 1990), Nearsights: Selected Poems (prefazione e traduzione di Anthony Molino, Saint Paul, Minnesota, Graywolf Press, 1991), A espinha do P (prefazione di Maria Carlos Loureira, traduzione collettiva Poetas em Mateus, Lisboa, Quetzal Editores, 1992), Prirode i sare (postfazione e traduzione di Dejan Ilic, Podgorica, Montenegro, Oktoih, 1995), Vetas y Naturalezas (prefazione e traduzione di Carmen Romero, Madrid, Visor, 1997), Natures et signatures (prefazione e traduzione di Bernard Simeone, Lyon, Le temps qu'il fait, 1998), Poemas escogidos (prefazione e traduzione di Martha Canfield, Caracas-Venezuela, Ediciones Angria, 1998), The Contagion of Matter (prefazione di Anthony Molino, introduzione di Jonathan Galassi, New York, Holmes & Meyer, 2000, premio di traduzione "Raiziss-De Palchi" assegnato dalla Academy of American Poets), Le vase brisé. Valerio Magrelli par Francis Catalano (prefazione e traduzione di Francis Catalano, Montréal, Editions du Noroît, 2000) Vezbe iz tiptologije (postfazione e traduzione di Dejan Ilic, Belgrado, Rad, 2002), Instructions pour la lecture d'un journal (introduzione e traduzione di Francis Catalano, Trois-Rivières (Québec), Ecrits des Forges, 2005, Prix de traduction John-Glassco 2005 décerné par l'ATTLC), Luule DNA. Il Dna della poesia (a cura di M. Kangro e K. Kruusa, Tallin, Koma, 2006), Epìgrafes para la lectura de un diario (introduzione e traduzione di Guillermo Piro, Buenos Aires, Bajo la Luna, 2008), Instructions on how to read a newspaper", and others poems (a cura di Anthony Molino, introduzione di Peter Hainsworth, traduzioni di Anthony Molino, Riccardo Duranti e Annamaria Crowe Serrano, Chelsea Editions, New York, 2008), The embrace. Selected poems (a cura di Jamie McKendrick, Faber & Faber, Londra, 2009), Ejercicios de tiptología (traduzione di Ernesto Hernández Busto, Collección La Cruz del Sur - Editorial Pre-textos, Madrid - Buenos Aires - Valencia, 2010), The vanishing point. Poems (a cura di Jamie McKendrick, Farrar, Strauss and Giroux, New York, 2010), Ora serrata retinae (prefazione e traduzione di Jean-Yves Masson, Cheyne, Paris, 2010), Adieu au foot (traduction par Marguerite Pozzoli en collaboration avec René Corona, Arles, Actes Sud, 2012), Col[rps]-propriétés (traduction par René Corona en collaboration avec Marguerite Pozzoli, Arles, Actes Sud, 2012) e Adiós al fútbol (traduzione di Eduardo Martinez de Pison, Xordica Editorial, Zaragoza, Venezuela, 2013).

Aggiunta con premi

Valerio Magrelli, nato a Roma nel 1957, ha pubblicato cinque raccolte di versi. Le primi tre (Ora serrata retinae, Feltrinelli 1980, Premio Mondello Opera Prima, Nature e venature, Mondadori 1987, Premio Viareggio, Esercizi di tiptologia, Mondadori 1992, Premio Montale), sono stati riunite nel volume Poesie e altre poesie (Einaudi 1996, Premio di letteratura Festival di Pasqua di Salisburgo), cui hanno fatto seguito Didascalie per la lettura di un giornale (Einaudi 1999, Premio Pisa) e Disturbi del sistema binario (Einaudi 2006, Premio Cetona). Sempre da Einaudi, nel 2003, sono uscite le prose di Nel condominio di carne. Nel 2005 è apparso Che cos'è la poesia? La poesia raccontata ai ragazzi in ventuno voci (Sossella, libro e cd), e l'anno successivo Sopralluoghi (Fazi, libro e dvd).